

Œuvres - traduits

allemand

Poésie lyrique

An Eva (Franziska Steinitz,); Original: A Èvo;

An die unbefleckte Empfängnis (Franziska Steinitz,); Original: A l'inmaculado councepcioun; 1880

An unser Volk (Franziska Steinitz,); Original: Au pople nostre;

Guter Rat (Franziska Steinitz,); Original: Brèu de sagesso;

Und wo du auch wärst, nach Haus stets du kehrst! (Franziska Steinitz,); Original: Calendau;

Calendau (Hans Weiske,); Original: Calendau; 1867

In der Heide (Franziska Steinitz,); Original: Dins lou trescamp; 1902

Ein schönes Mädchen trägt ihre Mitgift auf der Stirn (Franziska Steinitz,); Original: Fiho poulido, porto sa verquiero au front;

Hymnus an Griechenland (Franziska Steinitz,); Original: Inne gregau; 1897

Das Lied von den Vätern (Franziska Steinitz,); Original: La cansoun dis àvi;

Das Lied vom Bauern (Franziska Steinitz,); Original: La cansoun dóu Païsan;

Die Lachende (Franziska Steinitz,); Original: La risouleto;

Gaukelspiel (Franziska Steinitz,); Original: La trevanço;

Die Olivenernte (Franziska Steinitz, 1913); Original: Lis Oulivado; 1912

Das Gold von Toulouse (Franziska Steinitz,); Original: L'Or de Toulouso;

Zum 50. Jahrestage des Feliberbundes (Franziska Steinitz,); Original: Lou cinquantenàri dóu felibrige; 1904

Der Siebenschläfer (Franziska Steinitz,); Original: Lou dourmihous;

Durandarte (Franziska Steinitz,); Original: Lou Duran-dai; 1905

Der Bach (Franziska Steinitz,); Original: Lou gaudre;

Die Luftspiegelung (Franziska Steinitz,); Original: Lou mirage; 1907

Der Hort (Franziska Steinitz,); Original: Lou parangoun; 1906

Greif-Nachtigall (Franziska Steinitz,); Original: Lou Tresor dóu félibrige; 1932

Mireia (B.-M. Dorieux-Brotbeck, 1884); Original: Mirèio; 1859

Mireille (Hans Roesch,); Original: Mirèio; 1859

Mein Grab (Franziska Steinitz,); Original: Moun Toumbèu; 1907

Nerto (August Bertuch,); Original: Nerto; 1884

Auf einer Marmorhand, die man in Arles in der Rhone fand (Franziska Steinitz,); Original: Sus uno man de mabre;

Monduntergang (Franziska Steinitz,); Original: Tremount de luno;

Ist's heute nicht, wird's morgen sein! (Franziska Steinitz,); Original: Veguen veni; 1907

Prose: critique

Das grosse Wörterbuch des Félibrige (,); Original: Lou Tresor dou Félibrige; 1878

Meine Welt (E. von Kraatz,); Original: Moun Espelido - Memòri e raconte; 1906

anglais

Drame

Queen Jane (,); Original: La Reino Jano; 1890

Poésie lyrique

To the Latin race (Constane Elisabeth Maud, 1907); Original: A la raço latino; 1889

Islands of Gold (,); Original: Lis isclo d'or; 1876

The Song of the Rhone (,); Original: Lou Pouèmo dóu Rose; 1897

Prose: critique

Memoirs of Mistral (Alma Strettell, 1907); Original: Moun Espelido - Memòri e raconte; 1906

français

Poésie lyrique

A Madame Guillaumano (, 1873); Original: A dono Guihaumouno; 1873

A Madame Miolan-Carvalho (, 1864); Original: A dono Miolan-Carvalho; 1864

A Ève (,); Original: A Èvo;

A François Coppée (,); Original: A Francès Coppèe;

A. L. Legré (, 1860); Original: A L. Legrè; 1860

A la fille de réattu (, 1868); Original: A la fiho; 1868

A la race latine (, 1889); Original: A la raço latino; 1889

A la Roumanie (, 1880); Original: A la Roumanio; 1880

A Lamartine (, 1859); Original: A Lamartine; 1859

A l'immaculée condeption (,); Original: A l'inmaculado councepcioun; 1880

A Ludovic Legré (, 1863); Original: A Ludovi Legrè; 1863

A Madame Séménov (, 1867); Original: A Madamo de Semenov; 1867

A Madame Clémence Isaure (, 1889); Original: A na Clemènço Isauro; 1889

A la comtesse Marie-Thérèse de Chevignié (,); Original: A na Mario-Terèso de Chevignè, rèino dóu felibrige; 1900

Actibus immensis urbs fulget Massiliensis (,); Original: Actibus immensis urbs fulget Massiliensis; 1907

A un proscrit espagnol (, 1889); Original: A-n-un prouscri d'Espagno; 1889

A celle qui m'écrivit (, 1868); Original: A-n-uno que m'escriguè; 1868

Au Baron Gaston le Flotte (, 1868); Original: Au Baroun Gastoun de Floto; 1868

Au commandant Marchand (,); Original: Au coumandant Marchand; 1899

Au même (, 1867); Original: Au meme (Victor Balaguer); 1867

Au midi (, 1878); Original: Au miejour; 1878

A Jules Salles, peintre nimois (, 1862); Original: Au pintre Nimesen Juli Salles; 1862

Au poète Théophile Gautier (, 1872); Original: Au poèto Teoufile Gautie; 1872

A notre peuple (,); Original: Au pople nostre;

Incandescence (, 1889); Original: Aubencho; 1889

Bref de sagesse (,); Original: Brèu de sagesso;

Toast pour Gounod (, 1863); Original: Brinde pèr Gounod; 1863

Le poulleux (, 1857); Original: Cachou-pesou; 1857

Le troubadour Catelan (, 1879); Original: Catelan lou troubaire; 1879

Langueur (, 1889); Original: Desfèci; 1889

Dans la lande (,); Original: Dins lou trescamp; 1902

En l'honneur de Jasmin (, 1870); Original: En l'ounour de Jaussemin; 1870

Entre voisins (, 1872); Original: Entre vesin; 1872

Écrit sur le diplôme de la fête parthénienne (,); Original: Escri sus lou diplomo de la festo vierginenco; 1904

Éclaboussure (, 1889); Original: Espouscao; 1888

Fille jolie, porte sa dot au front (,); Original: Fiho poulido, porto sa verquiero au front;

Rancoeur (, 1885); Original: Grevanço; 1885

Aux poètes Catalans (, 1861); Original: I troubaire Catalan; 1861

Hymne pour la Grèce (,); Original: Inne gregau; 1897

A nos amis les Salonais (,); Original: Is ami de Seloun; 1893

La belle d'Août (, 1848); Original: La bello d'Avoust; 1848

L'embrassade (, 1868); Original: La brassado; 1868

La chaîne de Moustiers (, 1885); Original: La cadeno de Moustié; 1885

La chanson des aïeux (,); Original: La cansoun dis àvi;

La chanson du paysan (,); Original: La cansoun dóu Païsan;

Le laiteron (, 1860); Original: La cardello; 1860

La comtesse (, 1866); Original: La Countesso; 1866

La communion des saints (, 1858); Original: La coumunioun di sant; 1858

La coupe (, 1861); Original: La coupo; 1861

Le chatouillement (, 1881); Original: La coutigo; 1881

La criée de Béarn (,); Original: La crido de Biarn;

La fête parthénienne (,); Original: La fèsto vierginenco;

La fin du moissonneur (, 1853); Original: La fin dou meïssounié; 1853

La chantepleure du logis (, 1886); Original: La founfoni de l'oustau; 1886

Le lion d'Arles (, 1877); Original: La lioun d'Arle; 1877

La mort de Mireille (,); Original: La mort de Mireille;

La pluie (, 1854); Original: La plueio; 1854

La princesse Clémence (, 1863); Original: La princesso Clemènço; 1863

La rature du pétrin (, 1856); Original: La rascladuro de pestrin; 1856

La reine Jeanne (, 1868); Original: La reine Jeanne; 1868

La renaissance (,); Original: La respelido; 1900

La rieuse (,); Original: La risouletto;

La terre d'Arles (,); Original: La terro d'Arle;

La hantise (,); Original: La trevanço;

Les adieux des Tarasconaises (,); Original: L'adessias di tarascounenco; 1902

Le belvédère (, 1877); Original: L'amiradou; 1877

Enneui (, 1889); Original: Languitudo; 1889

L'Arlésienne (, 1858); Original: L'Arleatenco; 1858

Les bons provençaux (, 1878); Original: Li bon provençau; 1878

Les grillons (, 1855); Original: Li grihet; 1855

Les noces d'Aubanel (, 1861); Original: Li noço d'Aubanèu; 1861

Les noces de Félix Gras (, 1878); Original: Li noço de Fèlis Gras; 1878

Les noces de la félibresse Brémoude (, 1886); Original: Li noço de La Felibresso Bremoundo; 1886

- Les noces de mon neveu (, 1872); Original: Li noço de moun nebout; 1872
- Les noces de Paul Giéra (, 1854); Original: Li noço de Paulon Giera; 1854
- Les noces de Ranquet (, 1869); Original: Li noço de Ranquet; 1869
- Les enfants d'Orphée (, 1889); Original: Lis enfant d'Ourfiéu; 1889
- Les Îles d'or (,); Original: Lis isclo d'or; 1876
- Les Olivades (,); Original: Lis Oulivado; 1912
- L'or de Toulouse (,); Original: L'Or de Toulouso;
- Le bâtiment (,); Original: Lou bastimen; 1859
- Le blé lunaire (, 1874); Original: Lou blad de luno; 1874
- L'hymne au soleil (,); Original: Lou cant dóu soulèu; 1861
- Le cinquantenaire du félibrige (,); Original: Lou cinquantenàri dóu felibrige; 1904
- Le dormeur (,); Original: Lou dourmihous;
- Durandeal (,); Original: Lou Duran-dai; 1905
- Le torrent (,); Original: Lou gaudre;
- Le grippe-rossignol (,); Original: Lou gripo-roussignòu;
- Le grippe-rossignol (,); Original: Lou gripo-roussignòu; 1911
- Le jugement dernier (, 1887); Original: lou jujamen darriè; 1887
- Le mirage (,); Original: Lou mirage; 1907
- Le miroir (, 1861); Original: Lou mirau; 1861
- L'archetype (,); Original: Lou parangoun; 1906
- L'aqueduc (, 1867); Original: Lou porto-aigo; 1867
- Le poème du Rhône (,); Original: Lou Pouèmo dóu Rose; 1897
- La mante religieuse (, 1874); Original: Lou prègo-diéu; 1874
- Le renégat (, 1963); Original: Lou renegat; 1863
- Le rocher de Sisyphe (, 1871); Original: Lou roucas de Sisife; 1871
- Le psaume de la pénitence (, 1870); Original: Lou saume de la penitènci; 1870
- Le tambour d'Arcole (, 1868); Original: Lou tabour d'Arcolo; 1868
- Découragement (, 1889); Original: Maucor; 1889
- Mireille (Constant Henmion,); Original: Mirèio; 1859
- Mon tombeau (,); Original: Moun Toumbèu; 1907
- Pour la félibresse (, 1865); Original: Pèr la felibresso; 1865
- Pour une jeune Marseillaise (,); Original: Pèr uno jouino marsiheso, Madamisello Mirèio Cousinèry; 1908
- Rencocntre (, 1889); Original: Resontre; 1889
- Rôle tant que tu voudras, au pays tu reviendras (,); Original: Rodo que roudaras, au rode tournaras;
- Romanin (, 1860); Original: Roumanin; 1860
- Élégie sur la mort de Lamartine (, 1869); Original: Soulomi sus la mort de Lamartine; 1869
- Sur une main de marbre (,); Original: Sus uno man de mabre;
- La tour de Barbentane (, 1862); Original: Tourre de Barbentano; 1862
- Coucher de lunes (,); Original: Tremount de luno;
- Voyons venir (,); Original: Veguen veni; 1907

Prose: belles lettres

La vielle Renaude (,); Original: La vièò Renaudo;

Prose: critique

Mes origines - Memoiresaet raconte (,); Original: Moun Espelido - Memòri e raconte; 1906

italien

Drame

Regina Giovanna (Mario Chini, 1904); Original: La Reino Jano; 1890

Poésie lyrique

Calendau (Lisa Graziani, 1949); Original: Calendau;

Mirella (Mario Chini, 1905); Original: Mirèio; 1859

Mirella (Rita Mortara,); Original: Mirèio; 1859